

# 你是我的好朋友

You're My Good Friend

文：「從起步開始」計劃團隊  
圖：FaMiuly





我是妙妙，  
My name is Mina.  
我今年三歲，  
I am three years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡跳舞。  
I like dancing.

我是古力，  
My name is Gurung.  
我今年六歲，  
I am six years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡吃東西。  
I like food.



我是叮叮，  
My name is Dipti.  
我今年五歲，  
I am five years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡唱歌。  
I like singing.

我是阿林，  
My name is Lavik Singh.  
我今年四歲，  
I am four years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡踢足球。  
I like playing football.



大象老師向小朋友說明一年一度學校開放日的安排。

Miss Trunk tells the children about the school's Open Day.

阿林興奮地說：「終於到了開放日！我很期待啊！」

Lavik Singh gets really excited and says, 'Yay! I can't wait!'

古力說：「我今年要負責小食攤位！」

'I'm going to be in charge of the snack stall this year,' says Gurung.



大象老師向小朋友說明分組名單，鼓勵他們好好合作。

Miss Trunk tells them they have to work in groups, reminding them to be nice to each other.

古力不滿地說：「我不要和妙妙一組，她是女孩子。我要和袋鼠一組，他是男孩子。」

But Gurung refuses, 'I don't want to group with Mina because she's a girl. I want to be with Kangaroo because he's a boy.'

## 分組名單 Grouping list

第1組 :  
Group 1:



Gurung

古力



Mina

妙妙

第2組 :  
Group 2:



Lavik Singh

阿林



Dipti

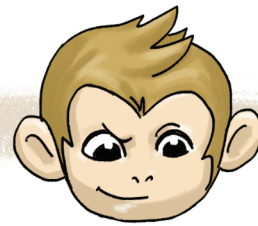
叮叮

第3組 :  
Group 3:



Kangaroo

袋鼠



Monkey

猴子

第4組 :  
Group 4:



Bunny

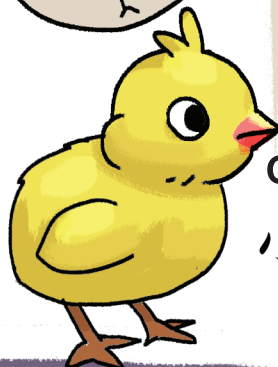
白兔



Panda

熊貓

第5組 :  
Group 5:



Chickee

小雞



Hedgehog

刺蝟

妙妙說：「我們可以好好合作！」

'We can work well together!' says Mina.

古力擔心地說：「唉！我們負責的攤位一定不受歡迎了。」

Gurung says worriedly, 'Oh! No one will come to our stall.'



每組同學都忙着合力佈置攤位，但古力卻不理會妙妙。

Everyone is busy working together to set up their stalls, but Gurung ignores Mina.



妙妙說：「我覺得孤獨，因為古力不喜歡和我合作。」

'I feel so lonely because Gurung doesn't like to work with me,' says Mina.

袋鼠發現妙妙佈置攤位時，不夠高貼裝飾，便主動幫助她。

Kangaroo notices that Mina is not tall enough to decorate her stall. He goes to offer her some help.

袋鼠說：「妙妙，我可以跳得很高，我來幫你。」

Kangaroo says, 'I can jump very high. Let me help you.'



# 香港美食



妙妙覺得很高興，因為得到袋鼠的幫助。

Mina feels very happy because of Kangaroo's help.

古力卻覺得憤怒，因為沒有人幫助他。

Gurung becomes grumpy though because no one helps him.



熊貓見到妙妙無法固定氣球，便主動幫助她。

Panda sees that Mina is having trouble fixing balloons. He goes to offer her some help.

熊貓說：「我有強壯的身體，可以幫你壓着氣球的繩子。」

Panda says, 'I am strong. Let me help you tie the ribbon on the balloons.'





妙妙覺得很開心，因為得到熊貓的幫助。

Mina feels very happy because of Panda's help.

古力還是覺得很憤怒。

Gurung is still very grumpy.

妙妙發現用來佈置攤位的顏料已用完了，所以很擔心。

Mina becomes worried as she does not have enough paint to finish her decoration.

白兔和小雞向妙妙送上紅蘿蔔、藍莓、番茄、檸檬等水果。

Bunny and Chickee come over with some carrots, blueberries, tomatoes, lemons and other fruits.



白兔和小雞向妙妙說：「不用焦急，我們來幫你，一起製作天然顏色。」

Bunny and Chickee tell Mina, 'Don't worry. We'll help you and make some natural colours together.'



妙妙和其他朋友看見垂頭喪氣的古力坐在一旁，他們便上前安慰古力。

When Mina and her friends see Gurung sitting by himself, they go over to comfort him.

古力哭着說：「我很擔心做不到雞蛋仔。」

Gurung says in tears, 'I'm so worried that I won't be able to make egg waffles.'

妙妙說：「不用擔心，我們一起做吧！」

'Don't worry,' Mina replies. 'Let's do it together!'

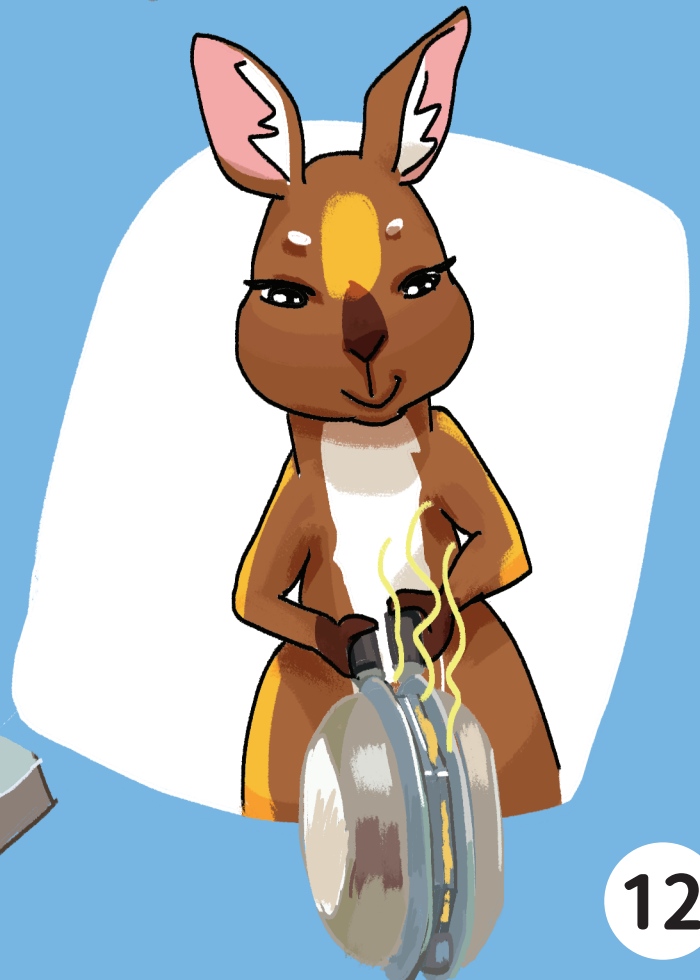


古力、妙妙和其他朋友一起做雞蛋仔。

Gurung, Mina, and their friends make egg waffles together.

大象老師很高興地說：「我欣賞同學們能互相幫助呢。」

Miss Trunk is happy to see it, and says, 'I love seeing how you all help each other out. Well done, everyone!'



開放日終於來臨，全校的小朋友和家長都覺得非常興奮。

Finally, the Open Day has come. Everyone at school is very excited, including the kids and their parents.

古力大聲地說：「香港美食、香港美食！」

Gurung shouts happily, 'Wanna try some? Hong Kong food! Hong Kong food!'







古力說：「妙妙，感謝你的幫助啊！」

Gurung says, 'Mina, thank you very much for your help!'

妙妙笑着說：「不用客氣，大家應該互相幫助。」

Mina smiles and replies, 'You're welcome. We should help each other.'



古力說：「我現在覺得很快樂，因為我有很多好朋友。」

'I feel happy now because I have a lot of good friends,' says Gurung.





快樂

happy



傷心

sad, upset



擔心

worried



憤怒

grumpy, angry



害怕

scared

小朋友，當你遇上以下的情況，你會怎樣處理？

Hello, kids! If it were you, what would you do?





© 2020-2023 從起步開始——幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning - Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.







計劃合作夥伴  
Project Partners



項目委聘人  
Project Commissioner



項目投資者  
Project Investors



計劃網站 Website  
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-16085-0-5



9 789881 608505